

いりょうつうやく とうろくしけん 医療通訳ボランティア登録試験

れいわがんねん がつ
令和元年 1 1 月

こうえきざいだんほうじんぎふけんこくさいこうりゅう
公益財団法人岐阜県国際交流センター

岐阜県では、日本語に不安を持つ外国人の皆様が安心して医療機関を受診することができるよう、医療機関の依頼に応じて、一定レベル以上の知識及び技術を持った医療通訳ボランティアを幹旋するシステムを運営しています。

下記のとおり、この事業において医療通訳ボランティアとして派遣する方の登録試験を行いますので、ぜひお申込みください。

しけんび 試験日	ねん がつ にち ど じゅけんむりょう 2020年1月18日(土) 受験無料
たいしょうげんご 対象言語	こ ちゅうごく こ ポルトガル語、中国語、タガログ語
かいじょう 会場	こうざい ぎふけんこくさいこうりゅう (公財)岐阜県国際交流センター ぎふしやながせどおり ちゅうにち かい 岐阜市柳ヶ瀬通1-12 中日ビル2階
もうしこみきかん 申込期間	ねん がつ にち げつ がつはつか きん ひつちやく 2019年11月11日(月)~12月20日(金)必着

1 全体のスケジュール

もうしこみ 申込	ねん がつ にち げつ がつはつか きん ひつちやく 2019年11月11日(月)~12月20日(金)《必着》 ぎふけんこくさいこうりゅう もうしこみしょ じさん ゆうそう 岐阜県国際交流センターまで申込書を持参または郵送してください。
しけんとうじつ 試験当日	ねん がつ にち ど 2020年1月18日(土) ロールプレイ実技試験(約15分)、面接試験(約10分)を行います。 開始時間は受験者によって異なるため、12月20日以降にお知らせします。
けっかつち 結果通知	ねん がつげじゅん がつじょうじゅん 2020年1月下旬~2月上旬 けっか し ごうかくしゃ とう 結果をお知らせします。合格者は当センターのボランティアに登録します。
せつめいかい 説明会	ねん がついこう 2020年2月以降 ごうかくしゃ たいしょう いりょうつうやく せつめいかい けんしゅう おこな 合格者を対象に医療通訳ボランティア説明会と研修を行います



2 募集の詳細について

<p>たいしょうしゃ 対象者</p>	<p>【重要】①、②の両方に当てはまる人</p> <p>① 平日の午前・午後どちらか活動可能な人 (平日の夜間のみ、土日のみの方は受験できません)</p> <p>② 下記のいずれかに該当する人</p> <ul style="list-style-type: none"> ・岐阜県国際交流センターの「医療通訳ボランティア研修」を受講したことがある ・医療機関において医療通訳として活動した経験がある ・他の団体に医療通訳の認定を受けたことがある
<p>じゅけんげんご 受験言語</p>	<p>ポルトガル語、中国語、タガログ語 の3言語</p>
<p>しけんび 試験日</p>	<p>2020年1月18日(土) 1人約30分 ※時間は後日お知らせします</p> <p>会場：(公財)岐阜県国際交流センター (岐阜県岐阜市柳ヶ瀬通り1-12 岐阜中日ビル2F)</p> <p>※申込者数によって、試験日を増やす場合があります。 試験時間、会場等の詳細は受験者に後日お知らせします。</p>
<p>しけんもうしこみ 試験申込</p>	<p>(1) ①と②を国際交流センターに郵送もしくは持参してください。</p> <p>① 医療通訳ボランティア登録試験申込書 (所定様式) ⇒ダウンロード (A4用紙に印刷) http://www.gic.or.jp/…</p> <p>② 顔写真 (縦45mm×横35mm) ※裏面に必ず氏名を記入してください。 ※一度受理した書類は、理由のいかんを問わず、返却しません。</p> <p>(2) 受験料 無料</p> <p>(3) 申込締切 2019年12月20日(金)まで <必着></p> <p>(4) 書類の提出先 (公財)岐阜県国際交流センター 福川宛 〒500-8875 岐阜市柳ヶ瀬通り1-12 岐阜中日ビル2F TEL: 058-214-7700 開館日: 月～金、日 9:30～18:00 ※ただし祝日、年末年始は休み ※FAX又はメールで提出された書類は、受付できません。</p> <p>※郵送の場合、封筒の表面に「医療通訳ボランティア登録試験関係書類在中」と記載し、封筒の裏面に申込者の方の住所及び氏名を記載してください。また、必ず郵便追跡が可能な特定記録郵便又は簡易書留郵便にしてください。</p>

<p>しけんないよう 試験内容</p>	<p>(1) ロールプレイによる実技試験 (約15分) 「内科もしくは呼吸器内科」どちらかの診察を想定した実技試験を行います。 医療通訳ボランティア、医師及び患者 (日本語が話せない外国人) がいる 病院の診察室の場面を設定します。 受験者の方は、医療通訳ボランティアとして、通訳をしてください。 ※辞書や資料の持込は可能とします。</p> <p>(2) 面接試験 (約10分、1対1の個別面接) 試験官の質問 (日本語) に対して、日本語で答えてください。</p>
<p>しけん しんさ 試験の審査</p>	<p>ロールプレイ審査員、面接官は以下の審査項目を確認しています。</p> <p>(1) ロールプレイ試験 (技術をみるための試験)</p> <p>● 審査項目</p> <p>① 挨拶 (最初と最後)、自己紹介 (最初) をしたか ② 適切な座り位置か ③ 医師と患者の視線配慮があるか ④ プライバシーへの配慮があるか ⑤ わかりやすい話し方か ⑥ 長い発言への対処 ⑦ メモを適切に取っているか ⑧ わからない単語への対処 ⑨ 通訳以外の業務依頼への対処 ⑩ (医師役及び患者役のことばに) 足さない (= 内容を加えない) ⑪ (医師役及び患者役のことばから) 引かない (= 内容を省略しない) ⑫ 誤訳が多いか ⑬ 致命的な誤訳はあるか ⑭ 通訳が円滑にできたか</p> <p>(2) 面接試験 (倫理及び人物をみるための試験)</p> <p>● 審査項目</p> <p>① 服装・身なり ② 言葉遣い ③ 振る舞い ④ 医療通訳ボランティアとしての見識があるか</p> <ul style="list-style-type: none"> ・ボランティアを志した動機、医療通訳者の役割 ・医療通訳者としてのマナー、医療通訳の原則や注意点を理解しているか
<p>じゅけんじょう 受験上の 注意</p>	<p>・試験当日は、受験票送付時に案内する時間に試験会場へお越しください。</p> <p>・持ち物：実技試験の際、使用するのであれば辞書や資料</p> <p>・ロールプレイ試験でメモを取るための用紙は、試験当日受験者に配布し、試験終了後回収します。</p> <p>・試験が終わったら会場に戻らないでください。(他の受験者がいるため)</p> <p>※他の受験者に試験内容を伝える行為が発覚した場合、不合格とします。</p>

	<p>しゆくはく ややくとう かくじ おこな ・宿泊の予約等は各自で行うようにしてください。</p> <p>かいじょう ちゆうしゃじょう くるま こ かの かいじょうふきん ・会場には駐車場がありません。お車で越越しの方は、会場付近のコインパーキングなどの有料駐車場に停めてください。</p> <p>かいじょう こうつうひ ちゆうしゃじょうり ようりようきん かくじ ふたん ・会場までの交通費や駐車場利用料金は各自でご負担ください。</p>								
<p>いりょうつうやく かん 医療通訳に関する がくしゅうしりょう 学習資料 さんこう (参考)</p>	<p>いりょうつうやくきょうほん がいこくじんかんじや いりょう 「医療通訳教本－外国人患者によりよい医療を－」 (平成23年3月 財団法人岐阜県国際交流センター) http://www.gic.or.jp/aboutgic/publication/medical/</p>								
<p>しけんけっか 試験結果</p>	<p>がつげじゆん がつじょうじゆん しけんけっか ほんにん あ ゆうそう ・1月下旬～2月上旬に試験結果を本人宛てに郵送します。</p> <p>でんわ と あ おう ・電話による問い合わせには応じません。</p> <p>がつとおかす けっか とど ぼあい ぎふけんこくさいこうりゅう ・ただし、2月10日を過ぎても結果が届かない場合は、岐阜県国際交流センターに連絡してください。</p>								
<p>ごうかく 合格したら？</p>	<p>ぎふけんこくさいこうりゅう いりょうつうやく とうろく とうろくしゅう 岐阜県国際交流センターの医療通訳ボランティアとして登録し登録証をお送りします。</p> <p>ぎふけんこくさいこうりゅう いらい う つごう かくいりょうきかん つうやく ねが 岐阜県国際交流センターから依頼を受け、都合があえば各医療機関にて通訳をお願いします。</p> <p>かい つうやく じかんていど しゃれい えん こうつうひふく 1回の通訳は2時間程度で、謝礼は3,000円（※交通費含む）です。</p> <p>はけんかいすう き せいけい た ※派遣回数を決まていないので、このボランティアで生計を立てることはできません。</p> <p>ていけいりょうきかん いりょうきかん ねん がつげんざい ●提携医療機関 15 医療機関 ※2019年7月現在</p> <p>(下記の医療機関への通訳を依頼します。変更になる可能性もあります。)</p> <table border="1" data-bbox="414 1332 1404 2072"> <tr> <td data-bbox="414 1332 630 1803"> <p>ぎふし 岐阜市</p> </td> <td data-bbox="630 1332 1404 1803"> <p>ぎふだいがくい がくぶふぞくびょういん 岐阜大学医学部附属病院</p> <p>ぎふけんそうごういりょう 岐阜県総合医療センター</p> <p>ぎふしみんびょういん 岐阜市民病院</p> <p>ながらいりょう 長良医療センター</p> <p>ぎふしふくしがたじどうはつたつしえん えん 岐阜市福祉型児童発達支援センターみやこ園</p> <p>ぎふせきじゅうじびょういん 岐阜赤十字病院</p> <p>ぎふせいりゅうびょういん 岐阜清流病院</p> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="414 1803 630 1870"> <p>みずほし 瑞穂市</p> </td> <td data-bbox="630 1803 1404 1870"> <p>あさひだいがくい かし かいりょう 朝日大学医科歯科医療センター</p> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="414 1870 630 1937"> <p>おおがきし 大垣市</p> </td> <td data-bbox="630 1870 1404 1937"> <p>おおがきとくしゅうかいびょういん 大垣徳洲会病院</p> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="414 1937 630 2072"> <p>かさまつちょう 笠松町</p> </td> <td data-bbox="630 1937 1404 2072"> <p>まつなみそうごうびょういん 松波総合病院</p> <p>けんこうぞうしん まつなみ健康増進クリニック</p> </td> </tr> </table>	<p>ぎふし 岐阜市</p>	<p>ぎふだいがくい がくぶふぞくびょういん 岐阜大学医学部附属病院</p> <p>ぎふけんそうごういりょう 岐阜県総合医療センター</p> <p>ぎふしみんびょういん 岐阜市民病院</p> <p>ながらいりょう 長良医療センター</p> <p>ぎふしふくしがたじどうはつたつしえん えん 岐阜市福祉型児童発達支援センターみやこ園</p> <p>ぎふせきじゅうじびょういん 岐阜赤十字病院</p> <p>ぎふせいりゅうびょういん 岐阜清流病院</p>	<p>みずほし 瑞穂市</p>	<p>あさひだいがくい かし かいりょう 朝日大学医科歯科医療センター</p>	<p>おおがきし 大垣市</p>	<p>おおがきとくしゅうかいびょういん 大垣徳洲会病院</p>	<p>かさまつちょう 笠松町</p>	<p>まつなみそうごうびょういん 松波総合病院</p> <p>けんこうぞうしん まつなみ健康増進クリニック</p>
<p>ぎふし 岐阜市</p>	<p>ぎふだいがくい がくぶふぞくびょういん 岐阜大学医学部附属病院</p> <p>ぎふけんそうごういりょう 岐阜県総合医療センター</p> <p>ぎふしみんびょういん 岐阜市民病院</p> <p>ながらいりょう 長良医療センター</p> <p>ぎふしふくしがたじどうはつたつしえん えん 岐阜市福祉型児童発達支援センターみやこ園</p> <p>ぎふせきじゅうじびょういん 岐阜赤十字病院</p> <p>ぎふせいりゅうびょういん 岐阜清流病院</p>								
<p>みずほし 瑞穂市</p>	<p>あさひだいがくい かし かいりょう 朝日大学医科歯科医療センター</p>								
<p>おおがきし 大垣市</p>	<p>おおがきとくしゅうかいびょういん 大垣徳洲会病院</p>								
<p>かさまつちょう 笠松町</p>	<p>まつなみそうごうびょういん 松波総合病院</p> <p>けんこうぞうしん まつなみ健康増進クリニック</p>								

かがみはらし 各務原市	とうかいちゅうおうびょういん 東海中央病院
せきし 関市	ちゅうのうこうせいびょういん 中濃厚生病院
みのかもし 美濃加茂市	きざわきねんびょういん 木沢記念病院
たじみし 多治見市	たじみびょういん 多治見病院

[問い合わせ・申込書提出先]

(公財) 岐阜県国際交流センター 担当：福川

〒500-8875 岐阜県岐阜市柳ヶ瀬通1-12 岐阜中日ビル2F

TEL : 058-214-7700 FAX : 058-263-8067 メール:gic@gic.or.jp

この案内は、当センターホームページからダウンロードできます

<http://www.gic.or.jp/2019/11/118.html>

—ご不明な点がございましたら、お気軽にお問い合わせください—

がいこくじんじゅうみん みな あんしん びょういん い
外国人住民の皆さんが安心して病院に行くには、
にほんご がいこくご みな ちから ひつよう
日本語と外国語ができる皆さんの力が必要です。
ぜひ、いりょうつうやく かつやく
ぜひ、医療通訳ボランティアとしてご活躍ください！



©岐阜県 清流の国ぎふ・ミナモト #0195

主催：(公財) 岐阜県国際交流センター